

II

(Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta)

KOMISIJA

KOMISIJAS LĒMUMS

(2004. gada 9. novembris),

ar ko ievieš veidlapu juridiskās palīdzības pieprasījumiem saskaņā ar Padomes Direktīvu 2003/8/EK par to, kā uzlabot tiesu pieejamību pārrobežu strīdos, nosakot kopīgus obligātus noteikumus attiecībā uz juridisko palīdzību šādos strīdos

(izzinots ar dokumenta numuru K(2004) 4285)

(2004/844/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2003. gada 27. janvāra Direktīvu 2003/8/EK par to, kā uzlabot tiesu pieejamību pārrobežu strīdos, nosakot kopīgus obligātus noteikumus attiecībā uz juridisko palīdzību šādos strīdos⁽¹⁾, un jo īpaši tās 16. panta 1. punktu,

apspriedusies ar padomdevēju komiteju, kas izveidota saskaņā ar Direktīvas 2003/8/EK 17. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar 16. panta 1. punktu Direktīvā 2003/8/EK Komisijai jāievieš standarta veidlapas juridiskās palīdzības pieprasījumiem un šādu pieprasījumu pārsūtīšanai.
- (2) Standarta veidlapas juridiskās palīdzības pieprasījumiem starp dalībvalstu tiesu iestādēm ir ieviestas ar Komisijas Lēmumu K(2003) 1829⁽²⁾.
- (3) Saskaņā ar 16. panta 2. punkta otro daļu Direktīvā 2003/8/EK standarta veidlapas juridiskās palīdzības pieprasījumiem jāievieš līdz 2004. gada 30. novembrim. Tādēļ minētā veidlapa jāievieš ar šo lēmumu.

- (4) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Dānijas nostājas protokolā, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānijai, kurai Direktīva 2003/8/EK nav saistoša, arī šis lēmums nav saistošs un nav jāpiemēro,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Standarta veidlapa juridiskās palīdzības pieprasījumiem saskaņā ar Direktīvu 2003/8/EK ir sniegta pielikumā.

2. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2004. gada 9. novembrī

Komisijas vārdā —

Komisijas loceklis

António VITORINO

⁽¹⁾ OV L 26, 31.1.2003., 41. lpp.

⁽²⁾ Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts.

PIELIKUMS

VEIDLAPA JURIDISKĀS PALĪDZĪBAS PIEPRASĪJUMAM CITĀ EIROPAS SAVIENĪBAS DALĪBVALSTĪ

INSTRUKCIJA

1. Lūdzam rūpīgi izlasīt instrukciju pirms veidlapas aizpildīšanas.
2. Jāsniedz visa veidlapā prasītā informācija.
3. Jebkura neprecizitāte, kļūda vai nepilnība norādītajā informācijā var aizkavēt jūsu pieprasījuma apstrādi.
4. Sniedzot nepatiesu vai nepilnīgu informāciju šajā veidlapā, iespējamas negatīvas juridiskās sekas, piemēram, šis juridiskās palīdzības pieprasījums var tikt noraidīts vai jums var tikt piemēroti soda maksājumi.
5. Lūdzam pievienot visus attaisnojošos dokumentus.
6. Lūdzam ievērot, ka šis pieprasījums neietekmē tos termiņa ierobežojumus, kas ievērojami attiecībā uz tiesvedības uzsākšanu vai pārsūdzības iesniegšanu.
7. Lūdzam aizpildītu, atbilstoši parakstītu un datētu veidlapu nosūtīt šādai kompetentai iestādei:

- 7.a. Jūs varat nosūtīt šo pieprasījumu savas uzturēšanās dalībvalsts kompetentajai informācijas pārsūtītāja iestādei. Tā jūsu pieprasījumu pārsūtīs attiecīgās dalībvalsts kompetentajai iestādei. Ja jūs izvēlaties šo iespēju, lūdzam norādīt:

Kompetentās iestādes nosaukums jūsu uzturēšanās dalībvalstī:

.....

Adrese:

.....

Tālrunis/fakss/e-pasts:

.....

- 7.b. Ja esat pārliecināts, kura ir attiecīgā iestāde, varat nosūtīt šo pieprasījumu tieši citas dalībvalsts kompetentajai iestādei. Ja jūs izvēlaties šo iespēju, lūdzam norādīt:

Iestādes nosaukums:

.....

Adrese:

.....

Tālrunis/fakss/e-pasts:

.....

Vai jūs protat attiecīgās valsts oficiālo valodu vai kādu citu no tās valodām?

JĀ

NĒ

Ja nē, kādā valodā ar jums sazināties par juridiskās palīdzības jautājumiem?

.....

.....

A. Informācija par personu, kura pieprasa juridisko palīdzībuA.1. Dzimums: Vīrietis Sieviete

Vārds un uzvārds (vai attiecīgā gadījumā — uzņēmuma nosaukums):

.....

.....

Dzimšanas datums un vieta:

Pilsonība:

Personu apliecinoša dokumenta numurs:

Adrese:

.....

Tālrunis:

Fakss:

E-pasts:

A.2. Attiecīgā gadījumā — informācija par personu, kura pārstāv pieprasījuma iesniedzēju, ja šis iesniedzējs ir nepilngadīgs vai rīcības nespējīgs

Vārds un uzvārds:

.....

Adrese:

.....

Tālrunis:

Fakss:

E-pasts:

A.3. Attiecīgā gadījumā — informācija par iesnieguma pieteicēja juridisko pārstāvi (advokātu, aģentu u.c.)

 Pieprasījuma iesniedzēja uzturēšanās dalībvalstī

Vārds un uzvārds:

Adrese:

.....

Tālrunis:

Fakss:

E-pasts:

Juridiskās palīdzības piešķiršanas dalībvalstī

Vārds un uzvārds:

Adrese:

.....

Tālrunis:

Fakss:

E-pasts:

B. Informācija par strīdu, attiecībā uz kuru tiek pieprasīta juridiskā palīdzība

Lūdzam pievienot visus attaisnojošos dokumentus.

B.1. Strīda veids (piemēram, laulības šķiršana, aizbildnība, nodarbinātība, uzņēmējdarbība, patērētāju tiesības):

.....

.....

.....

B.2. Strīda vērtība, ja šo strīdu iespējams izteikt naudas izteiksmē. Lūdzam precizēt valūtas vienību:

.....

B.3. Strīda apstākļu apraksts, tostarp uz lietu attiecināmo faktu vieta un datums, pierādījumi (piemēram, liecinieki):

.....

.....

C. Informācija par tiesas procesu

Lūdzam pievienot visus attaisnojošos dokumentus.

C.1. Vai jūs esat prasītājs vai atbildētājs?

.....

Aprakstiet savu vai pret jums izvirzīto prasību:

.....

.....

.....

Oponenta vārds, uzvārds un kontaktinformācija:

.....

.....

C.2. Attiecīgā gadījumā — īpaši iemesli, lai pieprasītu steidzamu darbību saistībā ar šo iesniegumu (piemēram, laika ierobežojumi attiecībā uz tiesas procesa sākšanos):

.....

C.3. Vai jūs pieprasāt juridisko palīdzību pilnā apjomā vai daļēji?

Ja jūs pieprasāt tikai daļēju juridisko palīdzību, lūdzam precizēt, uz ko tā attieksies:

.....

C.4. Lūdzam precizēt, vai juridiskā palīdzība tiek prasīta, lai nodrošinātu:

- pirmstiesas konsultāciju
- ārpustiesas procesa palīdzību (konsultācija un/vai pārstāvība)
- paredzēta tiesas procesa palīdzību (konsultācija un/vai pārstāvība)
- pašlaik notiekoša tiesas procesa palīdzību (konsultācija un/vai pārstāvība). Attiecīgā gadījumā:

— reģistrācijas numurs:

— lietas izskatīšanas datumi:

— tiesas nosaukums:

.....

— tiesas adrese:

.....

- tiesas procesa palīdzību un/vai pārstāvību par tiesas iestādē jau pieņemtu lēmumu. Attiecīgā gadījumā:

— tiesas iestādes nosaukums un adrese:

.....

— lēmuma pieņemšanas datums:

.....

— prāvas veids: lēmuma pārsūdzēšana

lēmuma īstenošana

C.5. Lūdzam precizēt, kādas papildu izmaksas jūs paredzat saistībā ar prāvas pārrobežas raksturu (piemēram, tulkošanas vai ceļa izdevumi):

.....

.....

.....

C.6. Vai jums ir kāda veida apdrošināšana vai citas tiesības un atvieglojumi, kas varētu pilnībā vai daļēji segt tiesas procesa izdevumus? Attiecīgā gadījumā, sniedziet šādu informāciju:

.....

.....

.....

D. Ģimenes stāvoklis

Cik cilvēku dzīvo jūsu mājsaimniecībā?

Lūdzam precizēt jūsu (pieprasījuma iesniedzēja) attiecību veidu ar šo cilvēku.

Vārds un uzvārds	Attiecību veids ar pieprasījuma iesniedzēju	Dzimšanas datums (attiecībā uz bērniem)	Vai šī persona ir finansiāli atkarīga no pieprasījuma iesniedzēja?	Vai pieprasījuma iesniedzējs ir finansiāli atkarīgs no šīs personas?
			Jā/Nē	Jā/Nē
			Jā/Nē	Jā/Nē
			Jā/Nē	Jā/Nē
			Jā/Nē	Jā/Nē
			Jā/Nē	Jā/Nē
			Jā/Nē	Jā/Nē
			Jā/Nē	Jā/Nē

Vai ir kāda persona, kas no jums ir finansiāli atkarīga, bet kura nedzīvo jūsu mājsaimniecībā? Ja ir, tad precizēt:

Vārds un uzvārds	Attiecību veids ar pieprasījuma iesniedzēju	Dzimšanas datums (attiecībā uz bērniem)

Vai ir kāda persona, no kuras jūs esat finansiāli atkarīgs, bet kura nedzīvo jūsu mājsaimniecībā?

Ia ir, tad precizēt:

Vārds un uzvārds	Attiecību veids ar pieprasījuma iesniedzēju

E. Finanšu informācija

Lūdzam sniegt visu informāciju par *sevi* (I), jūsu *laulāto* vai *partneri* (II), personām, kuras no jums ir finansiāli atkarīgas un kuras pie jums pastāvīgi uzturas (III), vai personām, no kurām jūs esat finansiāli atkarīgs un kuras pie jums pastāvīgi uzturas (IV).

Ia jūs saņemat kāda cita veida finanšu maksājumus, neskaitot uztura maksas no personas, no kuras jūs esat finansiāli atkarīgs un kura pie jums pastāvīgi neuzturas, precizējiet šos pabalstus ailē E.1. «*citi ienākumi*».

Ia jūs veicat kāda cita veida finanšu maksājumus, neskaitot uztura maksas personai, kura no jums ir finansiāli atkarīga un kura pie jums pastāvīgi neuzturas, precizējiet šos pabalstus ailē E.3. «*citi izdevumi*».

Pievienojiet dokumentāru pierādījumu, piemēram, ienākumu nodokļa deklarāciju, apliecību par tiesībām uz valsts pabalstu u.c.

Aizvildot tālāk norādītajā tabulā prasīto informāciju, lūdzam precizēt valūtas vienību, kurā izteiktas summas.

E.1. Informācija par vidējiem mēneša ienākumiem	I. Pieprasījuma iesniedzējs	II. Laulātais vai partneris	III. Apgādājamās personas	IV. Personas, kuras sniedz pabalstu pieprasījuma iesniedzējam
— nopelnīts:				
— peļņa no uzņēmējdarbības:				
— pensija:				
— uztura pabalsts:				
— valsts pabalsts:				
Lūdzam norādīt:				
1. Ģimenes un mājokļa pabalsts:				
2. Bezdarbnieka pabalsts un sociālās nodrošināšanas maksājumi:				
— ienākumi no pamatlīdzekļiem (kustamais un nekustamais īpašums):				
— citi ienākumi:				
KOPĀ				

E.2. Īpašuma vērtība	I. Pieprasījuma iesniedzējs	II. Laulātais vai partneris	III. Apgādājamās personas	IV. Personas, kuras sniedz pabalstu pieprasījuma iesniedzējam
— nekustamais īpašums kā pastāvīgā uzturēšanās vieta:				
— cita veida nekustamais īpašums:				
— zeme:				
— ietaupījumi:				
— akcijas:				
— mehāniskie transportlīdzekļi:				
— citi aktīvi:				
KOPĀ				

E.3. Mēneša izdevumi	I. Pieprasījuma iesniedzējs	II. Laulātais vai partneris	III. Apgādājamās personas	IV. Personas, kuras sniedz pabalstu pieprasījuma iesniedzējam
— ienākumu nodoklis:				
— sociālā nodrošinājuma maksājumi:				
— pašvaldību nodokļi:				
— hipotekārie maksājumi:				
— īres un mājokļa izdevumi:				
— mācību maksa:				
— bērnu aprūpes izmaksas:				
— parādu nomaksa:				
— aizdevumu atmaksa:				
— ar juridisku pienākumu noteikts maksājuma pabalsts citai personai:				
— citi izdevumi:				
KOPĀ				

Ar šo es apliecinu, ka sniegtā informācija ir pilnīga un patiesa un es uzņemos atbildību nekavējoties ziņot par sava finanšu stāvokļa izmaiņām iestādei, kas nodrošina šī pieprasījuma apstrādi.

Datums (vieta un laiks):

Paraksts:

.....